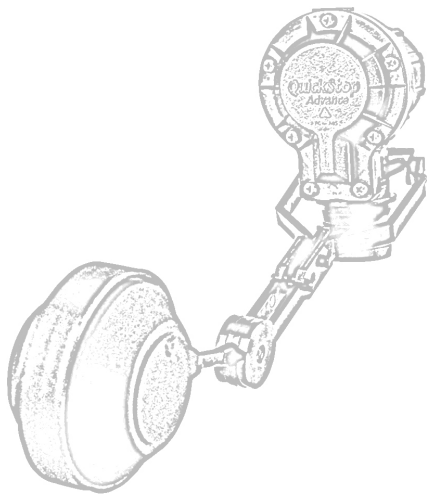


QuickStop



Manuale d'uso
Betriebs- und Wartungsanleitung
Manual de uso
Руководство пользователя

User Manual
Notice d'utilisation
Instruções por instalação



Cod. 790/Q0 / Rev.0 - 092012

Made in Italy


ES INSTALACIÓN

Instalar QuickStop sólo en tanque equipado con la oportuna descarga para el demasiado lleno. Antes de conectar QuickStop a la instalación, es indispensable:

- purgar la tuberías de eventuales escorias y residuos de elaboración
- ante la presencia de garga que contiene arena o residuo sólidos en suspensión, introducir un filtro de cartucho.

El filtro "L" introducido en la boca de entrada del QuickStop sirve solamente para proteger las partes internas.

Secuencia de montaje:







- 1) Fijar con una abrazadera, un tubo de goma flexible de 30/40 cm de largo en la boca de salida "B" (fig.1) opcional.
- 2) Fijar el cuerpo de la válvula "A" del QS al tanque (fig. 1) tomando la precaución de no apretar, más allá de lo necesario, la arandela roscada "C" (fig.1).
- 3) Conectar la boca de entrada "F" (fig.2) a la instalación, utilizando exclusivamente cinta para guarniciones (no utilizar cánamo).
- 4) **Introducción de la parte flotante en el cuerpo de la válvula:**
 - a. separar levemente las palancas "G" (fig.1)
 - b. Introducir las palancas en los pernos situados en el reverso del cuerpo de la válvula del QS prestando atención a que el asiento de la palanca, correspondiente al símbolo  aplicado en el exterior, esté insertado en el perno negro "H" y el otro en el perno de la travesía roja "I" (fig. 2)

No forzar manualmente la rotación de la parte flotante ni hacia abajo ni hacia arriba pues, por el efecto palanca, se podría dañar irreparablemente la travesía roja.


QuickStop ADJUSTABLE (fig3)

El nuevo modelo de QuickStop AdjWS permite regular los puntos de intervención logrando que el dispositivo sea sumamente versátil y adaptable a cualquier tipo de instalación.

Regulación de la longitud y del ángulo del brazo

- A. Mediante tracción, separar el anillo de fijación .
- B. Posicionar el anillo de fijación  en el brazo  en la longitud deseada; si es necesario, cortar la parte de brazo  no usado.
- C. Reinsertar el anillo de fijación  en el acoplamiento  con el ángulo deseado.

Regulación del ángulo de articulación (fig4)

- A. En la articulación hay presentes dos palancas indicadoras  que regulan el ángulo.
- B. Desplazar la primera palanca y posicionarla en el ángulo de bloqueo inferior.
- C. Repetir la misma operación con la otra palanca para el ángulo de bloqueo superior.


D INSTALLATION

QuickStop dürfen ausschließlich am Behälter mit einem Überlaufablass installiert werden. Bevor QuickStop an die Anlage angeschlossen wird, ist folgendes zu beachten:

- Rückstände und Schmutz aus den Leitungen entfernen
- Bei Wasser mit Sand – oder schwimmenden Festrückständen muss eine Filterkartusche eingesetzt werden

Bei Filter „L“ im Einlaufstutzen des QuickStop handelt es sich nur um eine Schutzvorrichtung für die innenliegenden Teile.

Montageablauf:







- 1) Einen flexible Gummischlauch Länge 30/40cm mit einer Schelle an den Auslaufstutzen „B“ befestigen (Bild 1) Zusatzgerät.
- 2) Ventilkörper „A“ des QuickStop an den Behälter (Bild 1) befestigen; dabei beachten, dass die Gewinnscheibe „C“ (Bild 1) nicht fester als erforderlich angezogen wird.
- 3) Einlaufstutzen „F“ (Bild 2) anschließen; hierfür Dichtungsband (kein Hanf) einsetzen.
- 4) **Einfügen der Schwimmergruppe in den Ventilkörper:**
 - a. Hebel "G" ein wenig spreizen (Bild 1)
 - b. Hebel in die Bolzen fügen, die an der Rückseite des Ventilkörpers des QuickStop liegen. Dabei beachten dass der Hebelstift, der dem  welches an der Außenseite liegt, entspricht, in den schwarzen Bolzen „H“ eingefügt wird und der andere Hebel in den roten Bolzen des roten Stegs „I“ (Bild 2).

Die Drehung der Schwimmergruppe darf manuell werden nach unten noch nach oben forciert werden, weil durch die Hebelwirkung der rote Steg beschädigt würde.


QuickStop ADJUSTABLE (fig.3)

Das neue Modell des QuickStop AdjWS gestattet ein Regulieren der Eingriffspunkte und machen das Gerät äußerst vielseitig einsetzbar und für jede Installation geeignet werden

Regulierung der Armlänge und des Winkels

- A. Entfernen Sie die Fixierscheibe durch Ziehen .
- B. Positionieren Sie die Fixierscheibe  am Arm  auf der gewünschten Länge, falls notwendig kann die überschüssige,  nicht verwendete Armlänge abgetrennt werden
- C. Legen Sie die Fixierscheibe  in den Einsatz  mit dem gewünschten Winkel.

Regulierung des Gelenkwinkels (Abb. 4)

- A. Auf dem Gelenk sind zwei Hebel  zu sehen, die den Winkel einstellen
- B. Schieben Sie den ersten Hebel auf den Winkel der unteren Blockierung
- C. Nehmen Sie nun dieselbe Operation für die obere Blockierung vor.

I INSTALLAZIONE


Installare QuickStop solo su serbatoi muniti di opportuno scarico per il troppo pieno.

Prima di collegare QuickStop all'impianto è indispensabile:

- spurgare le tubazioni da eventuali scorie e residui di lavorazione
- in presenza di acqua contenente sabbia o residui solidi in sospensione inserire un filtro a cartuccia

Il filtro "L" inserito nel bocchettone di ingresso del QuickStop è soltanto a protezione delle parti interne.

Sequenza di montaggio







1. fissare, sul bocchettone di uscita "B", un tubo di gomma flessibile lungo 30/40cm (fig1) optional.
2. fissare il corpo valvola A" del QS al serbatoio avendo cura di non serrare, oltre il necessario, la rondella filettata "C" (fig.1)
3. collegare il bocchettone di ingresso "F" (fig.2) all'impianto utilizzando esclusivamente nastro per guarnizioni (non impiegare canapa)
4. **Inserimento della parte galleggiante sul corpo valvola:**
 - a. divaricare leggermente le leve "G" (fig.1)
 - b. inserire le leve nei perni posti sui retro del corpo valvola del QS facendo attenzione che la sede della leva, corrispondente al simbolo  stampigliato sull'esterno, sia inserita nel perno nero "H" e l'altra nel perno rosso del traversino "I" (fig.2)

Non forzare manualmente la rotazione della parte galleggiante, né verso il basso né verso l'alto, in quanto, per l'effetto leva, si potrebbe danneggiare irreparabilmente il traversino


QuickStop ADJUSTABLE (fig3)

Il nuovo modello di QuickStop AdjWS permette di regolare i punti di intervento e rendono il dispositivo estremamente versatile ed adattabile ad ogni tipo di installazione.

Regolazione lunghezza e angolo del braccio

- A. Separare tramite trazione il cerchio di fissaggio .
- B. Posizionare il cerchio di fissaggio  nel braccio  alla lunghezza desiderata; se necessario tagliare la parte di braccio  non usato.
- C. Reinserire il cerchio di fissaggio  nell'innesto  con l'angolazione desiderata.

Regolazione angolo di snodo (fig4)

- A. Sullo snodo sono presenti due leve indicatrici  che regolano l'angolo
- B. Spostare la prima leva e posizionala sull'angolo di blocco inferiore
- C. Ripetere la stessa operazione con l'altra leva per l'angolo di blocco superiore.

EN INSTALLATION


Install QuickStop on tanks with relative overflow discharge element.

Before connecting QuickStop to the system be sure to under take the following operations:

- Drain the piping of any dirt of machining residue
- In the event if the presence of water containing sand or suspended solids, insert a cartridge filter.

Filter "L" inserted on the entry pipe union of the QuickStop is only to protect the inner parts.

Assembly procedure







1. fix a flexible pipe, of 30/40 cm in length (optional), to exit the pipe union "B" (fig1).
2. fix the valve body A" of the QS to the tank (fig.1), being sure not to over-tighten the threaded washer "C".
3. connect the entrance pipe union "F" (fig.2) to the system, making sure to use only tape suitable for seals (do not use hemp)
4. **Insertion of the floating part onto the valve body:**
 - a. Slightly widen levers "G" (fig.1)
 - b. Insert levers into the pins positioned at the rear of the valve body of the QS ensuring that the base of the lever, corresponding to the symbol  printed on the outside, is inserted into the black pin "H" and the other is inserted into the pin of the red connection plate "I" (fig.2)

Do not manually force the rotation of the floating part, neither downwards or upwards, as the leverage effect may cause irreparable damage to the red connection plate.


QuickStop ADJUSTABLE (fig.3)

The new model of QuickStop AdjWS allows the regulation of set points and make the device extremely versatile and adaptable to any type of installation

Adjusting the length and angle of the arm

- A. Separate the loop fastening  by pulling
- B. Set the loop fastening  in the arm  to the desired length; if necessary cut off the unused portion of arm 
- C. Re enter the loop fastening  in the joint  at the desired angle.

Adjust the pivot

- A. On the hinge there are two levers  that adjust the angle indicator block
- B. Move the lever and place the first corner block lower
- C. Repeat the same for the other lever to the angle of the upper block.

F INSTALLATION


Installer QuickStop uniquement sur des réservoirs munis de vidange adaptée pour le trop plein.

Avant de raccorder QuickStop à l'installation, il faut obligatoirement:

- vidanger le tubulures d'éventuels déchets et résidus
- en cas d'eau contenant du sable ou des résidus solides en suspension, placer un filtre à cartouche.

Le filtre «L» placé dans le goulot d'entrée du QuickStop est uniquement une protection des parties internes.

Séquence de montage:







1. Fixer, à l'aide d'une bande sur le goulot de sortie «B», un tuyau en caoutchouc flexible long 30/40 cm (fig1) facultatif.
2. Fixer le corps coupage "A" du QS sur le réservoir (fig.1), en faisant attention à ne pas trop serrer, juste le nécessaire, la rondelle fileté «C»
3. connecter le goulot d'entrée «F» (fig2) à l'installation, en utilisant exclusivement du ruban pour joints (ne pas utiliser de chanvre)
4. Insertion de la partie flottante sur le corps de la soupape:
 - a. écarter légèrement les leviers «G» (fig.1)
 - b. introduire les leviers dans les axes situés à l'arrière du corp coupage du QS, en faisant attention à ce que l'emplacement du levier, correspondant au symbole  indiqué à l'extérieur, soit dans l'axe noir «H» et l'autre dans l'axe rouge de la traverse rouge «I» (fig.2)

Ne pas forcer manuellement la rotation de la partie flottante, ni vers le bas ni vers le haut, car de par l'effet levier, la traverse rouge pourrait être endommagée.


QuickStop ADJUSTABLE (fig3)

Le nouveau modèle de QuickStop AdjWS permet de régler les points d'intervention et rendent le dispositif extrêmement polyvalent et adaptable à tout type d'installation.

Réglage longueur et angle du bras

- A. Séparer au moyen de traction le cercle de fixation .
- B. Positionner le cercle de fixation  dans le bras  à la longueur désirée; si nécessaire couper la partie de bras  non utilisée.
- C. Réinsérer le cercle de fixation  dans l'embranchement  avec l'angulation désirée.

Réglage angle d'articulation (fig4)

- A. Sur l'articulation sont présents deux leviers indicateurs  qui régulent l'angle
- B. Déplacer le premier levier et le placer sur l'angle de blocage inférieur
- C. Répéter la même opération avec l'autre levier pour l'angle de blocage supérieur.

G INSTALAÇÃO


Instalar o QuickStop somente sobre tanques dotados de válvula de ladrão.

Antes de ligar o QuickStop à instalação e indispensável:

- purgar os tubos de eventuais escórias e resíduos do processo
- em presença de água com areia ou resíduos sólidos em suspensão, introduzir um filtro de cartucho.

O filtro "L" no tubo de entrada do QuickStop é somente uma proteção para as partes internas.

Seqüência de montagem:







1. Fixar, com um colar no tubo de saída "B", um tubo de borracha flexível de comprimento 30/40 cm (fig1), opcional
2. fixar o corpo válvula "A" do QS ao tanque (fig.1) prestando atenção a não apertar, além do necessário, a arruela roscada "C" (fig.1)
3. ligar o tubo de entrada "F" (fig.2) à instalação utilizando exclusivamente fita isoladora (não utilizar cânhamo)
4. Introdução da parte flutuante sobre o corpo válvula:
 - a. abrir levemente as alavancas "G" (fig.1)
 - b. introduzir as alavancas nos pinos situados na parte posterior do corpo válvula do QS prestando atenção que o alojamento da alavanca, correspondente ao símbolo  imprimido na parte externa, esteja introduzida no pino preto "H" e a outra no pino da barra vermelha (fig.2)

Não forçar manualmente a rotação da parte flutuante, nem para o baixo nem para o alto, porque, por efeito alavanca, poderia estragar irremediavelmente a barra vermelha.


QuickStop ADJUSTABLE (fig.3)

O novo modelo de QuickStop AdjWS permite regular os pontos de intervenção e tornam o dispositivo muito versátil e adaptável à qualquer tipo de instalação

Regulagem comprimento e ângulo do braço

- A. Separar por tração o anel de fixação .
- B. Posicionar o anel de fixação  no braço  no comprimento desejado; se necessário cortar a parte de braço  não utilizada.
- C. Re-introduzir o anel de fixação  na conexão  com a angulação desejada.

Regulagem ângulo de articulação (fig 4)

- A. Sobre a articulação estão presentes duas alavancas indicadoras  que regulam o ângulo
- B. Deslocar a primeira alavanca e posicionar a sobre o ângulo de bloqueio inferior
- C. Repetir a mesma operação com a outra alavanca para o ângulo de bloqueio superior.

УСТАНОВКА


Система QuickStop может быть установлена только на резервуарах снабженных механизмом слива на случай переполнения.

Прежде чем подсоединить QuickStop к установке необходимо:

- прочистить трубы от возможных отбросов и остатков рабочих материалов
- при наличии воды содержащей песок или взвешенные твердые осадки, установить картриджный фильтр

Фильтр "L" установленный на патрубке входа QuickStop предохраняет только внутренние части.

Последовательность монтажа

1. закрепить на патрубке выхода "B", резиновую гибкую трубку длиной 30/40 см (рис 1) – трубка не входит в поставляемый набор.
2. закрепить корпус клапана А системы QuickStop на резервуаре, не затягивая больше необходимого резную шайбу "С" (рис. 1)
3. подсоединить патрубок входа "F" (рис.2) к установке, используя при этом исключительно прокладочную ленту (не использовать пенку)
4. **Вставка поплавка в корпус клапана:**
 - a. Слегка расширить рычаги "G" (рис.1)
 - b. насадить рычаги на стержни, установленные на корпусе клапана системы QuickStop так чтобы гнездо рычага обозначенное снаружи символом , было насажено на черный стержень "H, а гнездо второго рычага - на красный стержень распорки "I" (рис.2)

Не форсировать вращение поплавка ни вверх ни вниз, поскольку вращение может нанести непоправимый вред распорке

QuickStop ADJUSTABLE (рис 3)

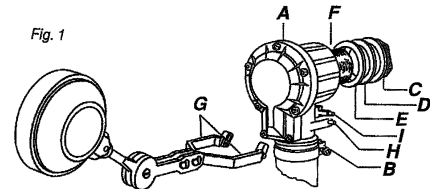
Новая модель Quickstop AdjWS позволяет регулировать обслуживаемые узлы, делая таким образом устройство универсальным и пригодным для любого вида установки.

Регулирование длины и угла плеча

- A. Посредством натяжения рассоединить кольцо крепления [■]
- B. Установить кольцо крепления [■] на плече [■] на желаемую длину; при необходимости отрезать ненужную часть плеча [■]
- C. Снова ввести кольцо крепления [■] в соединительную муфту [■] с желаемым углом наклона.

Регулирование угла шарнирного соединения (рис 4)

- A. На шарнирном соединении находятся два направляющих рычага [■] регулирующих угол наклона
- B. Сместить первый рычаг и установить его на угле наклона нижнего блока
- C. Повторить данную операцию с другим рычагом для угла наклона верхнего блока.



A corpo valvola - valve body - corpus soupape - ventilegehuse - cuerpo de la válvula - corpo válvula - корпус клапана
 B uscita - outlet - goulot de sortie - avstrittsöffnung - boca de salida - tubo de saída - выход
 C rondella filettata - threaded washer - rondelle filettée - Überwurfmutter - arandela roscada - arandela roscada - шайба резная
 D rondella - washer - rondelle - unterlegscheibe - arandela - arruela - шайба
 E guarnizione gomma - rubber seal - joint en caoutchouc - резиновая прокладка
 F ingresso - entrance - entrée - einlaufstutzen - entrada - entrada - вход
 G leve - levers - leviers - schwimmerhebel - palancas - alavancas - рычаги
 H pino - pin - axe - bolzen - traviesa - pino - стержень
 I perno del traversino - float spindle - cheville des leviers - hebelbolzen - pasador de las palancas - perno de la trieversa - стержень распорки
 L filtro - filter - filtre - filter - filtro - фильтр

Fig. 2

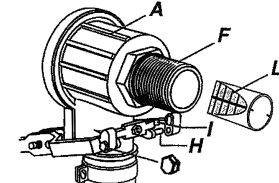


Fig. 3

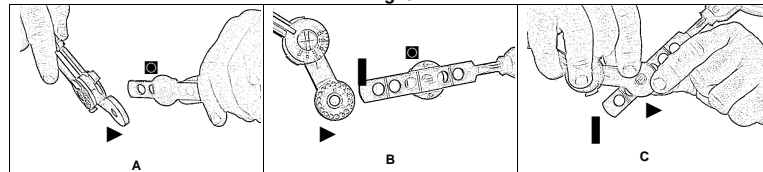
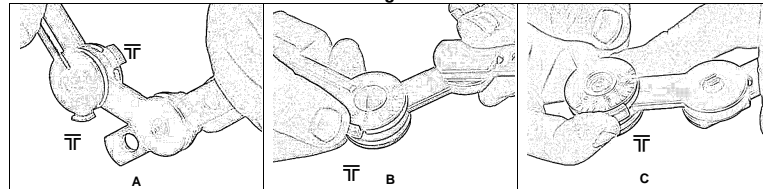


Fig. 4



5

6

■ CARATTERISTICHE TECNICHE

Servizio	Continuo
Pressione di Servizio	6 bar
Intervallo di funzionamento	0,2- 6 bar
Temp. di funzionamento	0 ÷ +50°C
Temp. di immagazzinamento	-20 ÷ +80°C
Sovrappressione	15 bar
Pressione di scoppio	>20 bar
Materiale	PC-ABS-NYLON

■ TECHNICAL FEATURES

Service	Continuous
Service Pressure	6 bar
Operating pressure	0,2- 6 bar
Operating Temperature	0 ÷ +50°C
Storage Temperature	-20 ÷ +80°C
Overpressure	15 bar
Burst Pressure	>20 bar
Container Material	PC-ABS-NYLON

■ Garanzia

La presente garanzia è valida 24 mesi a decorrere dalla data di acquisto (fa fede il documento fiscale di vendita) e decade automaticamente in seguito a qualunque intervento di manutenzione effettuato sul prodotto.

La garanzia va presentata al rivenditore accompagnata al relativo documento di vendita e dà diritto alla sostituzione gratuita dell'articolo.

■ Warranty

This warranty applies to defects notified to retailer within 24 months of purchase. To obtain a replacement unit, it is necessary to present your original receipt or invoice showing the date of purchase.

This warranty does not apply to defects caused by tampering or abnormal use of the equipment.

■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Servicio	Continuo
Presión de Servicio	6 bar
Intervalo de funcionamiento	0,2- 6 bar
Temp. de funcionamiento	0 ÷ +50°C
Temp. de almacenamiento	-20 ÷ +80°C
Sobrepresión	15 bar
Presión de estallido	>20 bar
Material	PC-ABS-NYLON

■ MERKMAL TECHNISCHE

Betrieb	Kontinuierlich
Max Betriebsdruck	6 bar
Betriebsdruck	0,2- 6 bar
Betriebtemperatur	0 ÷ +50°C
Lagertemperatur	-20 ÷ +80°C
Überdruck	15 bar
Berstdruck	>20 bar
Materialventilgehäuse	PC-ABS-NYLON

Numero di Lotto	_____	Lot Number	_____
Articolo	_____	Article	_____
Data d'acquisto	_____	Purchasing Date	_____

■ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Service	Continuo
Pression de marche	6 bar
Intervallo de fonctionnement	0,2- 6 bar
Temp. de fonctionnement	0 ÷ +50°C
Temp. de stockage	-20 ÷ +80°C
Surpression	15 bar
Presion d'explosion	>20 bar
Materiau	PC-ABS-NYLON

■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Serviço	Continuo
Pressão de serviço	6 bar
Intervalo de funcionamento	0,2- 6 bar
Temp. de funcionamento	0 ÷ +50°C
Temp. de armazenagem	-20 ÷ +80°C
Sobrepresão	15 bar
Pressão de explosão	>20 bar
Material	PC-ABS-NYLON

■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип работы	Постоянный
Рабочее давление	6 bar
рабочий промежуток	0,2- 6 bar
рабочая температура	0 ÷ +50°C
температура складирования	-20 ÷ +80°C
избыточное давление	15 bar
давление разрыва	>20 bar
материал	PC-ABS-NYLON

7

8